

## A

**Адвокати**

Асоціація Адвокатів  
www.oati.ch

**Аеропорт Лугано**

www.luganoairport.ch

**Асоціації допомоги мігрантам**

Офіс кантонального вповноваженого  
з питань інтеграції іноземців  
091 814 32 00  
di-sis@ti.ch  
www.ti.ch/di

## B

**Безперервна освіта**

Відділ професійної підготовки  
Via Vergiò 18, 6932 Lugano-Breganzona  
091 815 31 00  
decs-dfp@ti.ch  
www.ti.ch/dfp

**Безробіття**

Регіональне бюро працевлаштування,  
м. Беллінцона  
Piazza Giuseppe Buffi 6, 6501 Bellinzona  
091 814 52 01  
Регіональне бюро працевлаштування,  
м. Біаска  
Via Pini 32, 6710 Biasca  
091 816 29 11  
Регіональне бюро працевлаштування,  
м. Кіяссо  
Via E. Bossi 12, 6830 Chiasso  
091 815 76 11  
Регіональне бюро працевлаштування,  
м. Локарно  
Via della Posta 9, 6601 Locarno  
091 816 14 11  
Регіональне бюро працевлаштування,  
м. Лугано  
Via San Gottardo 17, 6901 Lugano  
091 815 77 81  
www.area-lavoro.ch  
www.ti.ch/lavoro  
www.iasticino.ch

**Бейлівіки**

www.hls-dhs-dss.ch

## B

**Вибори**

www.ch.ch  
www.parlament.ch  
www.swissinfo.ch

**Виконавчі процедури та банкрутство**

www.ti.ch/uef

**Військова служба**

www.ti.ch/militare

**Вільний рух людей**

www.ti.ch/popolazione  
www.europa.admin.ch  
www.area-lavoro.ch

**Вільний час**

www.ticino.ch

**Возз'єднання сім'ї**

Відділ у справах населення  
Via Lugano 4, 6500 Bellinzona  
091 814 55 00  
di-sp@ti.ch  
www.ti.ch/popolazione

**Волонтерська робота**

Конференція соціального волонтерства  
Via alla Campagna 9, 6900 Lugano  
091 970 20 11  
info@volontariato-sociale.ch  
www.volontariato.ch  
Інформація та націлювання на групи  
самопомогою

## Г

**Гандикап**

Відділ з питань інвалідності  
Viale Officina 6, 6500 Bellinzona  
091 814 84 11  
dss-ui@ti.ch  
www.ti.ch/invalidi  
Відділ страхування на випадок інвалідності  
Via Ghiringhelli 15a, 6501 Bellinzona  
091 821 91 11  
uai@ias.ti.ch  
www.iasticino.ch  
Pro Infirmis Тичино  
Viale Stazione 33, 6500 Bellinzona  
058 775 38 70  
ticino@proinfirmis.ch  
www.proinfirmis.ch  
www.agile.ch

**Громадські організації**

www.fosit.ch

**Громадський транспорт**

www.arcobaleno.ch  
www.autopostale.ch  
www.ffi.ch  
www.tilo.ch  
www.utpt.ch  
Інформація про розклад в Тичино  
та Швейцарії

## A

**Денні сім'ї**

Sopraceneri: Via G. Cattori 11, 6600 Locarno  
091 760 06 20  
Luganese: Vicolo Antico 2, 6943 Vezia  
091 968 15 70  
Mendrisiotto: 6833 Vacallo  
091 682 14 19  
www.famigliediueme.ch

**Догляд на дому (див. також Літні люди)**

Via Brentani 11, 6904 Lugano  
091 973 18 10  
0848 22 44 22  
conferenzasacd@sacd-ti.ch  
www.sacd-ti.ch  
www.ti.ch/dasf  
www.hospice.ch

**Дозволи на роботу**

Відділ у справах населення  
Via Lugano 4, 6500 Bellinzona  
091 814 55 00  
di-sp@ti.ch  
www.ti.ch/popolazione  
www.ti.ch/interni

**Домашнє насильство**

Офіс з питань законодавства, рівних  
можливостей та прозорості  
091 814 45 00  
can-ccf@ti.ch  
www4.ti.ch/can/sgcds/pari-opportunita/

**Допомога на дорозі**

0800 140 140  
www.tcs.ch  
www.acs.ch

**Дорожній рух**

Відділ дорожнього руху  
6528 Camorino  
091 814 97 00  
www.ti.ch/circolazione  
www.ti.ch/interni  
www.asa.ch  
Інформація про автотранспорт, реєстрацію,  
номерні знаки, водійські права, дозвіл  
на виїзд, страхування

**Дорожньо-транспортні пригоди**

www.polizia.ti.ch  
У разі надзвичайних ситуацій наберіть  
144 або 117

## E

**Економіка**

www.seco.admin.ch  
www.ch.ch

**Електрика**

091 821 88 21  
esi@elettricitata.ch  
www.elettricitata.ch

## Є

**Євросоюз**

www.europa.eu

## Ж

**Жінки**

Via Ghiringhelli 1, 6501 Bellinzona  
091 814 45 00  
can-cld@ti.ch  
www4.ti.ch/can/sgcds/pari-opportunita/  
pari-opportunita

## З

**Залізниця**

www.ffi.ch

**Збереження**

www.ufas.admin.ch  
Інформація в будь-якому банку

---

## Здоров'я

Відділ громадського здоров'я  
091 814 30 42  
www.ti.ch/dsp  
Антенa MayDay  
091 973 70 67  
may.day@sunrise.ch  
www.migesplus.ch

---

## Злочинність

www.polizia.ti.ch  
www.ejpd.admin.ch

---

## Знайти житло

www.homegate.ch  
www.immoscout24.ch  
www.ti-immobili.ch

---

## I

---

### Інвалідність (див. Гандикап)

---

### Іноземні дипломи (визнання)

---

### Інтеграційне попереднє навчання (PTI +)

Підрозділ професійної підготовки,  
Відділ безперервної освіти та інновацій  
Via Vergiò 18, 6932 Breganzona  
091 815 31 00/815 30 51  
www.ti.ch/ufci

---

### Інтеграція іноземців

Кантональний уповноважений з питань  
інтеграції іноземців  
Консультаційно-інформаційний центр (CCI)  
091 814 32 00  
di-sis@ti.ch  
www.ti.ch/di  
м. Лугано, Поліс освіти, підтримка  
та соціальність  
Via Trevano 55, 6900 Lugano  
058 866 74 57  
www.lugano.ch  
Кіяссо, Відділ соціальної діяльності  
та молоді  
Piazza Bernasconi 1, 6830 Chiasso  
091 695 08 37  
www.chiasso.ch  
www.migraweb.ch  
www.sem.admin.ch

---

### Інформація про наявність (відсутність) судимості

www.casellario.admin.ch  
Довідку також можна замовити у вікні  
поштового відділення

---

## К

---

### Каліцтво жіночих статевих органів

Кантональний лікар  
Via Dogana 16, 6500 Bellinzona  
091 814 40 02  
dss-umc@ti.ch  
www.migesplus.ch

---

### Кантональна адміністрація

091 814 41 11  
www.ti.ch

---

### Кантональна влада

Piazza Governo, 6500 Bellinzona www.ti.ch

---

### Кантональні бібліотеки

091 814 13 00  
decs-dc@ti.ch  
www.ti.ch/ac

---

### Кантональні органи влади

www.ti.ch

---

### Комерційний реєстр

Відділ реєстрації комерційних підприємств  
Via Tognola 7, 6710 Biasca  
091 816 29 81  
di-rc@ti.ch  
www.ti.ch/rc

---

### Комуни (муніципалітети) Тічино

www.ti.ch/comuni

---

### Культура

Розклад культурних заходів Кантону Тічино  
www.ti.ch/agendaculturale  
Культурна обсерваторія Кантону Тічино  
091 814 34 70  
decs-oc@ti.ch  
www.ti.ch/osservatorioculturale

---

### Культурна діяльність

www.ticino.ch

---

### Культурно-лінгвістична взаємодія

Агенство Дерман  
Via Merlina 3a, 6962 Lugano-Viganello  
091 973 70 66  
segreteria-derman@sos-ti.ch  
www.sos-ti.ch  
www.inter-pret.ch  
www.ufsp.admin.ch

---

### Курси італійської мови

Відділ кантонального вповноваженого  
з інтеграції іноземців  
091 814 32 00  
di-sis@ti.ch  
www.ti.ch/di  
www.fide-info.ch

---

## Л

---

### Лікарні

www.eoc.ch  
У разі надзвичайних ситуацій наберіть 144

---

### Літні люди

АТТЕ. Кантональний секретаріат  
Piazza Nosetto 4, 6501 Bellinzona  
091 850 05 50  
atte@atte.ch  
www.atte.ch  
Відділ догляду за людьми похилого віку  
та догляду на дому  
Viale Officina 6, 6500 Bellinzona  
091 814 70 21  
dss-uacd@ti.ch  
www.ti.ch/anziani  
www.ti.ch/dasf  
www.pro-senectute.ch

---

## М

---

### Медичне страхування

www.comparis.ch  
www.cassa-malati-premi.ch

---

### Медичні установи та послуги

Відділ охорони здоров'я  
Via Orico 5, 6500 Bellinzona  
091 814 30 45  
dss-us@ti.ch  
www.ti.ch/ufficiosanita www.migraweb.ch

---

### Медія

www.swissinfo.ch

---

### Мисливство та рибальство

Відділ мисливства і рибальства  
Via Stefano Franscini 17, 6500 Bellinzona  
091 814 28 71  
www.ti.ch/dt

---

### Міграція

www.migraweb.ch  
www.sem.admin.ch

---

### Міський транспорт

Lugano www.tpl.ch  
Locarno www.centovalli.ch  
Mendrisio-Chiasso www.amsa.ch  
www.arcobaleno.ch  
Інформація про розклад, маршрути  
та абонементи

---

### Молодь

Відділ підтримки інститутів та заходів  
для сімей та молоді  
Viale Officina 6, 6501 Bellinzona  
091 814 71 51  
dss-ufag@ti.ch  
www.ti.ch/ufag  
www.ti.ch/infogiovani www.projuventute.ch

---

## Н

---

### Наркотики і наркоманія

Radix  
Via Trevano 6, 6904 Lugano  
091 922 66 19  
info@radixsvizzeraitaliana.ch  
www.radixsvizzeraitaliana.ch  
Ingrado, Служби з питань залежностей  
Via Trevano 6, 6904 Lugano  
091 922 60 06  
direzione@stca.ch  
www.ingrado.ch

---

### Насильство над дітьми

091 943 57 47  
info@aspi.ch  
www.aspi.ch

---

### Натуралізація

Відділ у справах населення  
091 814 17 54  
www.ti.ch/popolazione  
www.sem.admin.ch

---

### Національне свято

1 серпня  
www.swissworld.org

---

### Національний центр токсикології

044 251 66 66

---

### Неофіційна робота

Відділ з питань нагляду за ринком праці  
Viale Stefano Franscini 17, 6501 Bellinzona  
091 814 37 89  
dfe-lavoro.nero@ti.ch  
www.ti.ch/lavoro-nero  
www.seco.admin.ch

---

**Нещасні випадки**

www.suva.ch  
www.ti.ch/ispettorato-lavoro  
www.ti.ch/strade-sicure  
У разі надзвичайних ситуацій наберіть 144

**О**

---

**Онлайн платформа для повідомлення про расистські висловлювання на ґрунті ненависті**

www.reportonlinericism.ch  
Humanrights.ch  
Hallerstrasse 23, 3012 Berna  
031 301 92 75  
beratungsnetz@humanrights.ch

**П****Партії**

www.parlament.ch  
www.ch.ch

**Паспорта та візи**

Відділ у справах населення  
Via Lugano 4, 6500 Bellinzona  
091 814 73 01  
di-up@ti.ch  
www.ti.ch/popolazione

**Пенсійні фонди**

www.ufas.admin.ch

**Пенсія**

Via Ghiringhelli 15a, 6500 Bellinzona  
091 821 91 11  
ias@ias.ti.ch  
www.av-s-ai.info  
www.iasticino.ch  
www.ufas.admin.ch

**Погода**

www.meteosvizzera.ch

**Податки**

Відділ внесків  
Via S. Franscini 6, 6500 Bellinzona  
091 814 39 58/59  
dfe-dc@ti.ch  
www.ti.ch/fisco  
www.estv.admin.ch  
www.ch.ch

**Пожежі**

091 814 39 17  
www.ti.ch/incendi

**Пожежі**

Пожежники  
У разі надзвичайних ситуацій наберіть 118

**Пожежна служба**

091 857 01 18  
info@pompierticino.ch  
www.pompierticino.ch  
У разі надзвичайних ситуацій наберіть 118

**Покупки (див. Споживання)****Політичні права**

www.parlament.ch  
www.ch.ch  
www.admin.ch

---

**Поліція**

0848 25 55 55  
polizia@polca.ti.ch  
www.polizia.ti.ch  
www.polcomtico.ch  
У разі надзвичайних ситуацій наберіть 117

**Посвідки на проживання**

Відділ у справах населення  
Via Lugano 4, 6500 Bellinzona  
091 814 55 00  
di-sp@ti.ch  
www.ti.ch/popolazione  
www.ti.ch/interni

**Посередництво**

091 814 43 12  
www4.ti.ch/can/sgcds/trasparenza/trasparenza/mediazione/

**Посольства і консульства**

www.ambasciate-online.com  
www.eda.admin.ch

**Пошта**

www.posta.ch

**Права людини**

www.humanrights.ch  
www.ohchr.org

**Правосуддя та судові органи в Тічино**

www.ti.ch/pg

**Притулок у Швейцарії**

www.sem.admin.ch

**Продовольча безпека**

Кантональна лабораторія  
091 814 61 11  
dss-lc@ti.ch  
www.ti.ch/laboratorio

**Проживання (див. також Знайти житло)**

Швейцарська асоціація орендарів  
Via Stazio 2, 6900 Lugano-Massagno  
091 967 51 44  
www.asi-infoalloggio.ch www.bwo.admin.ch  
www.catef.ch

**Профспілки (вибір)**

www.ocst.com  
www.unia.ch  
www.uss.ch  
www.vpod.ch

**Р****Расизм**

Служба по боротьбі з расизмом SLR  
Inselgasse 1, 3003 Berna  
058 464 10 33  
ara@gs-edi.admin.ch  
www.edi.admin.ch/edi/it/home/fachstellen/frb.html  
www.humanrights.ch  
www.coe.int/ecri

**Релігії**

www.ch.ch

**Репатріація**

www.sem.admin.ch  
www.iom.int

**Референдум**

www.ch.ch

---

**Рівність між чоловіками і жінками**

Вповноважений з питань рівних можливостей  
Via Ghiringhelli 1, 6501 Bellinzona  
091 814 45 00  
can-ccf@ti.ch  
www4.ti.ch/can/sgcds/pari-opportunita

**Робота**

Відділ інспекції праці  
Viale S. Franscini 17, 6500 Bellinzona  
091 814 30 96  
dfe-uil@ti.ch  
www.ti.ch/ispettorato-lavoro  
Відділ праці  
Урядова резиденція  
6500 Bellinzona  
091 814 33 03  
dfe-sdl@ti.ch  
www4.ti.ch/dfe/de/sdl/sezione/  
Відділ з питань нагляду за ринком праці  
Viale Stefano Franscini 17, 6501 Bellinzona  
091 814 37 91  
dfe-usml@ti.ch  
www.ti.ch/sorveglianza-mercato-lavoro  
Інформація  
www.acli.ch  
www.ocst.ch  
www.ticino.unia.ch  
www.eures.ch  
www.seco.admin.ch

**С****Самопідприємство**

www.fondounimpresa.ch

**Сексуальне насильство**

Вповноважений з надання допомоги жертвам злочинів  
091 814 75 02/08  
dss-lav@ti.ch  
www.ti.ch/lav  
Антенa MayDay  
091 973 70 67  
may.day@sunrise.ch

**Сексуальні домагання**

Уповноважений з надання допомоги жертвам злочинів  
091 814 75 02/08  
dss-lav@ti.ch  
www.ti.ch/lav  
www4.ti.ch/can/sgcds/pari-opportunita  
www.safesurfing.ch

**Сексуальність**

Антенa MayDay  
091 973 70 67  
may.day@sunrise.ch  
www.zonaprotetta.ch  
www.aids.ch  
www.ti.ch/infogiovani  
www.migesplus.ch

**Серафе**

(телевізійний податок)  
www.serafe.ch

## Сім'я

Відділ соціальних дій та сімей  
Viale Officina 6, 6500 Bellinzona  
091 814 70 11  
dss-dasf@ti.ch  
dss-ufam@ti.ch  
www.ti.ch/infofamiglie  
www.ti.ch/dasf  
www.iasticino.ch  
www.unicef.ch

## Смерть

www.eoc.ch  
www.hospice.ch  
www.asiiof.ch

## Сміття

www.ti.ch/gestione-rifiuti

## Соціальне страхування

Via Ghiringhelli 15a, 6500 Bellinzona  
091 821 91 11  
ias@ias.ti.ch  
www.iasticino.ch  
www.ufas.admin.ch

## Спільноти та асоціації іноземців

Відділ кантонального вповноваженого з питань інтеграції іноземців  
091 814 32 00  
di-dis@ti.ch  
www.ti.ch/di

## Споживання/покупки

Strada di Pregassona 33, 6963 Pregassona  
091 922 97 55  
acsi@acsi.ch  
www.acsi.ch

## Спорт

Національний молодіжний спортивний центр  
Via Brere, 6598 Tenero  
058 468 61 11  
cstenero@baspo.admin.ch  
www.cstenero.ch  
www.asti-ticino.ch  
Управління зі справ молоді та спорту  
091 814 58 51  
decs-gs@ti.ch  
www.ti.ch/gs  
Міжкантональна лотерея та управління спортивними фондами  
091 814 34 06  
decs-afis@ti.ch  
www.ti.ch/fondilotterie

## Статистика

Відділ статистики  
091 814 50 11  
dfe-ustat@ti.ch  
www.ti.ch/ustat  
www.bfs.admin.ch

## Стипендії

Відділ стипендій та субсидій  
091 814 34 32  
decs-ubss@ti.ch  
www.ti.ch/borsestudio

## Страхування

www.ticinofinanza.ch  
www.bonus.ch  
www.comparis.ch

## Т

### Тварини

www.spab.ch

### Телекомунікації

www.ufcom.admin.ch

### Тічино

www.ti.ch  
www.ticino.ch  
www.ticinohelp.ch

### Трафік

info@viasuisse.ch  
www.viasuisse.ch  
058 329 99 99  
www.tcs.ch  
0844 888 111  
www.acs.ch  
031 328 31 11  
При надзвичайних ситуаціях наберіть  
0800 140 140

## У

### Університети

Університет Південної Швейцарії USI  
058 666 40 00  
www.usi.ch  
Школа прикладних наук і мистецтв Південної Швейцарії SUPSI  
058 666 60 00/14  
www.supsi.ch  
Федеральний інститут професійної освіти  
091 960 77 77  
www.ehb-schweiz.ch

## Ф

### Федеральна Асамблея

www.parlament.ch

### Федеральна влада

www.admin.ch

### Федеральна конституція

www.parlament.ch

## Х

### Хвороби

www.migesplus.ch  
У разі надзвичайних ситуацій наберіть 144

## Ц

### Цюрих Аеропорт

www.zurich-airport.com

## Ш

### Швейцарія

www.myswitzerland.com  
www.ch.ch  
www.swissworld.org

### Швейцарська географія

www.ch.ch

### Швейцарська демократія

www.ch.ch

### Швейцарська історія

www.hls-dhs-dss.ch

### Швейцарська Конфедерація

www.admin.ch  
www.parlament.ch  
www.ch.ch  
www.echo-ch.ch

### Швейцарська митниця

www.ezv.admin.ch

### Швейцарське радіо і телебачення

091 803 51 11  
info@rsi.ch  
www.rsi.ch

### Швейцарський парламент

www.parlament.ch

### Швейцарські кантони

www.bfs.admin.ch  
www.ch.ch

### Швейцарські міжнародні авіалінії

www.swiss.com

### Швейцарські федеральні політехнічні університети

Цюрих  
www.ethz.ch  
Лозанна  
www.epfl.ch

### Швидка допомога

www.fctsa.ch

У разі надзвичайних ситуацій наберіть 144

### Шенген

www.sem.admin.ch

### Шкільна освіта та профорієнтація

091 814 63 51  
www.orientamento.ch

### Школа

DECS - Шкільний відділ  
Viale Portone 12, 6500 Bellinzona  
091 814 18 11  
decs-ds@ti.ch  
www.ti.ch/ds  
www.ti.ch/scuole  
www.ti.ch/scuoladecs www.orientamento.ch

## Я

### Ясла та дитячі садки

091 814 86 91  
dss-ufag@ti.ch  
www.ti.ch/ufag

Муниципальні служби можуть надавати додаткову корисну та компетентну інформацію, а також цільові поради, спрямовані на заохочення інтеграції новоприбулих до Комуни, Тічино та Швейцарії.